

SEGOVIA

Plaza Mayor, 10. 40001 Segovia.
Tel. 921 46 03 34 - Fax. 921 46 03 30
oficinadeturismodesegovia@jcy.es

turismocastillayleon.com



es vida

> "LA CIUDAD"

Emplazada en una elevación de piedra caliza que domina la gran llanura cerealista en derredor, se tienen noticias de Segovia desde el año 192 d. C., cuando un cuerpo del ejército romano demolió a sus moradores celtiberos. Más de dos mil años de existencia y crecimiento la han convertido en una de las ciudades de mayor monumentalidad y pintoresquismo de España, declarada por la UNESCO Patrimonio de la Humanidad y conocida en todo el mundo por su estampa de barro cúa proa es el Alcázar, pal mayor en la torre catedralicia y tímón en el Aceduceto, pero a lo que hay que añadir más de veinte templos románicos, decenas de casas-fortaleza y palacios renacentistas, y sobre todo, una ambientación inigualable para callejear sin prisa por donde el tiempo, más que discurrir, se instaló cómodamente en el siglo XVI. En la actualidad conserva ese carácter de tranquía capital de provincia, cuya población está mayoritariamente dedicada al sector servicios y dentro de él al ingente número de visitantes que la visitan y disfrutan cada año.

> "ARTE Y CULTURA"

> MONUMENTOS

- 1. ACEDUCETO.** La construcción más emblemática de Segovia fue erigida probablemente en el s. II d.C., como impresionante obra de ingeniería para abastecer de agua a la parte alta de la ciudad, donde estaba el enclave militar romano en la época y hoy se levanta el Alcázar. Desde su inicio en la zona de la Fuentría -aproximadamente a 14 km de Segovia- hasta el ingreso en la ciudad, es un canal subterráneo que puede aportar hasta 30 litros por segundo; el último kilómetro es el de la arquería vista, con más de 20.000 piezas de granito engrazadas sin ninguna sustancia adherente, que componen 166 arcos sustentados en 120 pilares, y que se elevan a una altura máxima de 28 metros en la Plaza del Azoguejo.
- 2. CASA DE LOS PICOS.** Llamada así por las puntas diamantadas que decoran su fachada principal, el origen de este palacio se data en el s. XV a pesar de que el estilo arquitectónico es más bien renacentista.
- 3. ALHÓNDIGA.** Construido a finales del s. XV como almacén de grano, este singular edificio -usado hoy como Archivo Histórico de la ciudad- tiene portada gótica y en su seno, la puerta con escudos de la ciudad enmarcada en aliz de bolas.
- 4. TORREÓN DE LOZOYA.** Una planta rectangular y su arco de entrada de medio punto caracterizan a esta sólida edificación del s. XIV, que forma parte de un conjunto palacial con patios posteriores de clave renacentista.
- 5. IGLESIA DE SAN MARTÍN.** Los elementos constructivos mozárabes -ladrillo y mampostería- son prueba indudable del anteguero origen de este templo, que más tarde fue replantado y bellamente decorado con estatuaria romana.
- 6. BIBLIOTECA.** Edificio de tres plantas rematado por espadaña, construido a base de piedra granítica, fue penitenciaria provincial por siglos y hasta 1933. Apenas separado de la iglesia de San Martín por una escalera, tiene inserta en su interior la portada románica que fue la de la ermita de San Medel en Benmuy de Porresos.
- 7. IGLESIA DE SAN SEBASTIÁN.** Del originario templo románico quedan como testigos el ábside y la portada. El interior fue totalmente reformado con motivos barrocos a partir del s. XVII.
- 8. CASA DE LAS CAVENDES.** Notable muestra de la arquitectura civil segoviana del s. XV, guarda en su patio un bellísimo ajimez árabe.
- 9. IGLESIA DE SAN JUAN DE LOS CABALLEROS (Museo Zuloaga).** Su construcción se remonta al s. XI, y fue adquirida a finales del XIX por el artista Daniel Zuloaga -que instaló allí su taller- cuando amenazaba ruina.
- 10. TORREÓN DE ARIAS DAVILA.**
- 11. IGLESIA DE SAN MIGUEL.** El templo de traza gótica de una sola nave que hoy contemplamos sucedió en el s. XVI a la primitiva iglesia románica del mismo nombre en la que había la Catedrala había sido proclamada reina de Castilla en 1474.
- 12. CATEDRAL.** La armoniosa mole de piedra caliza en estilo gótico tardío que admiramos como iglesia mayor de Segovia es la segunda edificad en la ciudad. Erigida a partir de 1525 por mandato expreso del Emperador Carlos V como desagrazo a los desperfectos que sufrió la del s. XII en la Guerra de las Comunidades, reutilizó numerosas piedras de aquella y su claustro completo, en obra de larga concepción que no concluyó hasta el s. XVIII. En el interior se suceden hasta 23 capillas profusamente decoradas, el coro, el trascoro y el excepcional órgano en uso.
- 13. PUERTA DE SAN ANDRÉS (ARCO DEL SOCORRO).** Era uno de los siete accesos mediante arco de ladrillo al antiguo barrio judío de la ciudad que llegó a contar con cinco sinagogas.
- 14. IGLESIA DE SAN ANDRÉS.** Templo de estilo románico, con dos ábsides, en uno de los cuales está situada la torre de tres cuerpos, horadada por ventanas en sus cuatro caras. En el retablo hay tallas barrocas de Gregorio Fernández.
- 15. CASA DEL SOL. MUSEO DE SEGOVIA.** Edificio erigido en los lienzos de la muralia, de sencilla fachada e interesante zaguano y patio, fue el matadero de reses y ahora alberga las salas del Museo Provincial.
- 16. ALCÁZAR.** Construido sobre un montículo rocoso en la confluencia de los ríos Eresma y Cla-

> "CURIOSIDADES"

FIESTAS - Santa Agueda (Domingo siguiente al 5 de febrero). En el barrio de Zamarramala, las mujeres casadas "tienen el poder" durante tres días. Dos alcaides, vestidos con traje típico de galones dorados y doce botones, tocadas con una especie de mitra y blandiendo el bastón de mando, dirigen a una corporación femenina con licencia para ridiculizar a los hombres y, al término, quemar el "Pelee", muñeco que ha sido objeto de escarismo constante.
San Juan y San Pedro (del 24 al 29 de junio). Feria y fiestas de Segovia, llenas de alegría, verbena populares y actuaciones musicales. Durante esas jornadas, en la madrugada del día de San Juan -tema aquí por casamentero-, tiene lugar la ancestral Romería de Juarillos, con desplazamiento a la ermita del mismo nombre, a unos 5 kilómetros de la ciudad, donde cuenta la tradición que por motivo de tan profunda alegría regada con licores espirituosos, el sol sale dando vueltas.
La Virgen de la Fuentría (último domingo de septiembre). Finalizado el novenario en la Catedral, la imagen de la patrona de la ciudad, ataviada con sus mejores galas, es devuelta a su santuario en el valle del Eresma.
San Frutos (25 de octubre). Las reliquias del santo patrono de Segovia, que pasa por ser un buen sanador de hemias y fracturas corporales, son honradas en el trascoro de la catedral, donde coros e instrumentistas interpretan ese día con gran solemnidad un antiguo villancico que lleva su nombre.
SEMANA SANTA - La ciudad, Patrimonio Mundial, es conocida por las procesiones y "Vía Crucis" que se desarrollan no sólo en las calles del casco histórico sino también en los barrios de nueva planta. Diferentes parroquias y cofradías cuentan con procesiones propias que compiten en plasticidad con las grandes representaciones que tienen lugar en torno a la Catedral u otros monumentos de la población.
HARTSANDWICKI - Los calderos y marcos de espejo de cobre son productos principales de la artesanía provincial, junto a los vistosos bordados en "punto segoviano"; las prendas de lana de Prádena, los objetos de paja trenzada de Ayllón y las labores en cuero de Maderuelo.

> "GASTRONOMÍA"

Las recetas tradicionales sobre la base de excelentes materias primas naturales explican la esencia de la gastronomía segoviana. Así, la sopa castellana, los blancos y enormes judiones de la Granja con oreja y pie de cerdo, el caldo de cochinillo, la ternera de Prádena, el chorizo de Cantimpalos, las ancas de pata, las Bruchas de Valsain, el cordero, pero también nuevas sofisticaciones como el magret de res y ajo al estilo Burdeos, el gamo con setas, el jabali con arándanos y el pato con ciruelas. Para el postre la tarta al ponche, los sopillos, el arroz con leche y las castañas cocidas en anises.



> "THE TOWN"

Situated as it is upon a limestone elevation that commands the expansive surrounding cereal-producing plains, the first historical reference to the town of Segovia dates back to the year 192 D., when its Celtiberian inhabitants were defeated by Roman forces. As a result of the subsequent two thousand years of existence and growth, Segovia has become one of the most monumental and picturesque towns in Spain. Having been declared as belonging to the Heritage of Mankind by UNESCO, it is world-renowned for the ship-like appearance it projects, the Alcázar standing at its bow, the cathedral tower being its mainmast and the aqueduct its helm. Likewise awaiting the visitor to Segovia are over twenty Romanesque churches, dozens of Renaissance fortress-residences and palaces and, above all, the town's inimitable atmosphere, which invites one to leisurely roam the streets, where it would seem that time, rather than slowly passing by, has decided to come to a halt in the 16th century. Present-day Segovia has managed to retain its image of a quiet provincial capital, the majority of its inhabitants being employed in the services sector, principally in catering for the needs of the great many visitors that flock here each year to enjoy all the townhas to offer.

> "ART & CULTURE"

> BUILDINGS OF SPECIAL INTEREST

- 1. THE ACEDUCETO.** Most emblematic of all the architectural structures to be seen in Segovia, the aqueduct was in all likelihood erected in the 2nd century A.D. This most impressive work of engineering supplied water to the high-lying part of the town, at that time occupied by the Roman military headquarters and today the site of the Alcázar. From its source at the Fuentría river about 14 kilometres outside the town, to the point at which it enters Segovia itself, the aqueduct is in fact an underground channel capable of transporting up to 30 litres a second. The free-standing arcade gracing its last kilometre features over 20,000 granite blocks that are held together without any kind of binding agent or mortar. Comprising 166 arches supported by 120 pillars, the structure rises to a maximum height of 28 metres at the Plaza del Azoguejo.
- 2. CASA DE LOS PICOS.** So-called due to the diamond shapes studing its main façade, the origin of this palace is to be traced back to the 15th century, even though its architectural style is clearly Renaissance.
- 3. ALHÓNDIGA.** Built in the late 15th century as a cereals exchange, this most singular building which today houses the town's Historical Archives boasts a Gothic portal at the centre of which there is a doorway featuring the town's coat of arms and a frame adorned with spheres.
- 4. LOZOYA TOWER.** Characteristic elements of this sturdy 15th-century construction are its rectangular ground plan and its semicircular entrance archway. It forms part of a palace that features Renaissance-style courtyards of a late date.
- 5. CHURCH OF SAN MARTÍN.** The Mozarabic building materials used -brick and rubblework- constitute irrefutable evidence as to the ancient origin of this church, which in time was to be redesigned and beautifully decorated with Romanesque statues.
- 6. LIBRARY.** Up to 1933, this three-storey granite building crowned by a bellcote had for centuries been the provincial penitentiary.
- 7. CHURCH OF SAN SEBASTIÁN.** The apse and portal of this church are the only surviving elements of its original Romanesque structure. As from the 17th century, its interior underwent far-reaching alterations and was endowed with Baroque motifs.
- 8. CASA DE LAS CADENAS.** An outstanding example of 15th-century Segovian civil architecture, in whose courtyard a beautiful Islamic mullioned window is to be seen.
- 9. CHURCH OF SAN JUAN DE LOS CABALLEROS (ZULOAGA MUSEUM).** Having been built in the 12th century, this church was in danger of falling into ruin in the late 19th century, at which point it was acquired by the artist Daniel Zuloaga to serve as his studio.
- 10. TOWER OF ARIAS DAVILA.**
- 11. CHURCH OF SAN MIGUEL.** The aisleless Gothic-style church that stands before us today was built in the 16th century to replace the original Romanesque church of the same name in which Isabella had been proclaimed Queen of Castile in 1474.
- 12. CATEDRAL.** The massive yet harmonious late Gothic limestone structure that we admire today as the cathedral of Segovia is in fact the second such edifice to be built here. Erected as from 1525 upon the express command of Emperor Charles V to make amends for the damage done to the existing 12th-century cathedral during the "Comunidades" uprising, the new building was to include many stones once belonging to the latter along with its entire cloister. Work on the cathedral whose construction process proved to be a long-lasting affair- did not come to an end until the 18th century. Awaiting the visitor to the cathedral is a total of 23 profusely decorated chapels, the choir, the retrochoir and the magnificent organ, still in use today.
- 13. SAN ANDRÉS GATE (ARCO DEL SOCORRO).** One of the seven brick arches that once gave access to the old Jewish quarter of Segovia, which at one point in time had no fewer than five synagogues.
- 14. CHURCH OF SAN ANDRÉS.** This Romanesque style church boasts two apses, one of which lies at the foot of the tower which, comprising three levels, is pierced on all four sides by windows. The church retable features a series of baroque carvings by Gregorio Fernández.
- 15. CASA DEL SOL. MUSEO DE SEGOVIA.** Built into the very fabric of the town walls, this edifice features a simple facade and an interesting entrance hall and courtyard. Having formerly been the local slaughterhouse, it is now home to the Provincial Museum.
- 16. THE ALCÁZAR.** Rising up over a rocky hillock at the convergence of the rivers Eresma and Camores, this most impressive castle lies on a privileged site that would seem to have been fortified from a very

early point in history, perhaps even as far back as the times of the Celts. As from the 12th century the building was occupied and embellished by a succession of Castilian monarchs, ranging from Alfonso X the Learned to the Catholic Kings and from Philip II to Charles III, who in 1764 chose the Alcázar as the location for the renowned Artillery Academy. In the 19th century the building was ravaged by fire and subsequently underwent a successful restoration process, as a result of which the Mudéjar coffered ceilings were recovered, along with the individual decoration of most of the rooms.

- 17. SANCTUARY OF LA FUENCISLA.** Dedicated to the patron saint of Segovia whose image found in the 13th century, is held here, this church has the shape of a Greek cross traced within a square and is crowned by a cupola.
- 18. CONVENT OF THE DISCALCED CARMEITES.** Founded in 1558 by St John of the Cross, who is buried within its walls.
- 19. CHURCH OF LA VERA CRUZ.** Erected in 1208 by the Order of the Knights of the Holy Sepulchre, the strange structure of this church -dodecagonal on the outside and circular in its interior- has always evoked in its visitors mysterious and esoteric thoughts. Access to the church interior is gained by means of four doorways placed at each of the cardinal points. The church comprises two polygonal levels covered by ribbed vaulting.
- 20. MINT.** Known as the Royal Segovia Mill Mint, it was built in 1583 according to plans by Juan de Herrera. Today it is considered the World's oldest industrial Monument.
- 21. MONASTERY OF EL PARRAL.** Established in the mid-15th century for the Order of St. Jerome, this monastery has no less than four cloisters.
- 22. RESIDENCE-MUSEUM OF ANTONIO MACHADO.**
- 23. CHURCH OF SAN ESTEBAN.** Built from the 12th century onwards, this church boasts one of the most beautiful Spanish Romanesque towers which, featuring a square ground plan and five levels -the first three of which have blind arcading- rises to a height of over 50 metres.
- 24. EPISCOPAL PALACE.** This Renaissance-style palace formerly belonging to the nobility has a façade featuring chamfered rustication. Its courtyard is remarkable for its upper floor, which was closed off and completed in the late Baroque.
- 25. CHURCH OF SAN QUIRCE.** A Romanesque church boasting a sgraffito façade whose portal arch is decorated with fleurons, such a characteristic feature of Segovia architecture.
- 26. TOWER OF HERCULES (DOMINICAN CONVENT).** This building is so-called due to the statue to be seen on its staircase depicting the hero fighting an Iberian boar. Erected in the 11th century, the tower features soles adorned with stained-red geometrical figures.
- 27. CHURCH OF LA TRINIDAD.** The presence of a tower and barbian would suggest that this aisleless, profusely arcaded church once served a defensive purpose. Dating from the 12th century and possibly built over Mozarabic remains.
- 28. CHURCH OF SAN NICOLÁS.** A Romanesque church containing some interesting frescoes that display Gothic features.
- 29. MONASTERY OF SANTA CRUZ LA REAL.** Founded as a result of St Dominic's having preached in Segovia in the early 13th century, this small monastery came under the protection of various monarchs and was to be especially favoured by the Catholic Kings, who commissioned the renowned architect Juan Guas to build its Gothic-style church.
- 30. CHURCH OF SAN JUSTO.** The apse of this Romanesque church recently witnessed the discovery of mural paintings which, dating from the time of the church's construction, depict Christ in Majesty, scenes of the Apocalypse, several Christian symbolic figures and episodes from the Passion of Christ.
- 31. CHURCH OF SAN MILLÁN.** Taken as a whole, this somewhat atypical Segovian Romanesque church is seen to bear a great similarity to Jaca Cathedral, of which its drum-shaped apse, side portals and square dome are highly reminiscent.
- 32. CHURCH OF SAN CLEMENTE.** The outstanding features of this Romanesque church are its perfect apse and several 12th-century mural paintings gracing its interior.
- 33. MONASTERY OF SAN ANTONIO EL REAL.** Formerly a royal palace used for leisure purposes, the Isabelline-Gothic façade of this monastery features three types of arches, namely ogive, segmental and trefoil. The mark left by Mudéjar artists is to be seen in the wooden coffered ceilings adorning the High Chapel and above all in the white brick-work cloister.

> "GASTRONOMY"

The essence of Segovian cuisine lies in a series of traditional recipes based on excellent natural ingredients. Thus the visitor is afforded such dishes as "sopa castellana" (Castilian soup), big white La Granja beans cooked with pork ear and trotter, "cochinillo" (roast suckling pig), Prádena veal, Cantimpalos "chorizo" (seasoned sausage), frogs' legs, Valsain trout, and lamb. Segovia also has a variety of more sophisticated offerings in store, such as Bordeaux-style duck "magret" (lean cuts), venison with mushrooms, wild boar in black-currant sauce, and duck in plum sauce. For dessert we recommend the "tarta al ponche" (punch-soaked cake), "sopillos" (liquor-soaked sponge), "arroz con leche" (cold rice pudding) and chestnuts cooked in aniseed.

> "LA VILLE"

Sur une hauteur de roches calcaires qui domine une grande plaine dédiée à la culture céréalière s'étend Segovie, ville dont on connaît l'existence depuis l'année 192 ap. J. C., date où un corps de l'armée romaine soumit les celtes qui la peuplaient. Plus de deux mille ans d'existence et développement on fait d'elle l'une des villes les plus monumentales et pittoresques d'Espagne. Déclarée par l'UNESCO Patrimoine de l'Humanité elle est célèbre dans le monde entier par son plan qui ressemble un bateau dont l'Alcazar serait la proue, la tour de la cathédrale le grand mât et l'Aqueduc le gouvernail. Plus de vingt temples romans, des dizaines de maisons fortifiées et des palais de la Renaissance caractérisent cette ville à l'ambiance inégalable qui invite à se promener sans hâte par des rues où le temps plutt de passer s'arrête au XVIe siècle. Segovie garde encore ce caractère de petite ville calme dont l'activité économique se consacre au secteur tertiaire et fondamentalement au grand nombre de touristes qui la visitent chaque année pour jouir de ses beautés.

> "ART ET CULTURE"

MONUMENTS

- 1. AQUEDUC.** Cet impressionnant travail de génie civil, construction la plus emblématique de Segovie, fut probablement érigé pendant le deuxième siècle ap. J. C. Pour ravitailler en eau la partie haute de la ville où se trouvait alors l'enclave militaire romaine et où s'éleva aujourd'hui l'Alcazar. Depuis son commencement à Fuentría -à 14 kilomètres de Segovie jusqu'à la ville l'aqueduc est de canal souterrain qui peut apporter jusqu'à 30 litres d'eau par seconde; le dernier kilomètre, déjà visible, est constitué par des arcades de plus de 20.000 blocs de granit assésjettis sans aucune matière adhérente qui forment 166 arcs supportés par 120 piliers qui atteignent sa plus grande hauteur (28 mètres) à la Place del Azoguejo.
- 2. MAISON DES POINTE.** Appelée ainsi par les points de diamant qui ornent sa façade principale cette maison est datée du XV s. même si son style architectural est plutôt celt de la Renaissance.
- 3. HALLE AU BLÉ.** Construit à la fin du XV s. pour stocker des grains, cet extraordinaire édifice -siège actuel des Archives Historiques de la ville- a un portail gothique et, à l'intérieur, la porte avec écussons de la ville à encadrement orné de boules.
- 4. TOUR DE LOZOYA.** Caractérisé par le plan rectangulaire et son arc d'entrée en pleine ceintre, ce solide édifice du XV s. fait partie d'un palais à cours de la Renaissance.
- 5. EGLISE DE SAINT MARTIN.** Les éléments de construction mozarabes -brique et maçonnerie- sont les preuves inévitables de l'ancienne origine de ce temple, postérieurement restauré et bellement orné de statues romanes.
- 6. BIBLIOTHEQUE.** Cet édifice à trois étages couronné par un clocher à jour construit en roche granitique fut la prison provinciale pendant des siècles jusqu'à l'année 1933.
- 7. EGLISE DE SAINT SEBASTIEN.** Seuls l'abside et le portail du temple roman original se sont conservés. L'intérieur fut complètement restauré à partir du XVII s. en utilisant des motifs barroques.
- 8. MAISON DES CHAÎNES.**
- 9. EGLISE DE SAN JUAN DE LOS CABALLEROS (MUSEE ZULOAGA).** Cette église dont la construction date du XI s. fut acquise à la fin du XIX s. par Daniel Zuloaga -pour y établir son atelier- quand elle mémaçait ruine.
- 10. TOUR D'ARIAS DAVILA.**
- 11. EGLISE DE SAINT MICHEL.** Ce temple gothique à une seule nef succéda pendant le XVI s. à la primitive église romane du même nom où Isabelle la Catholique fut proclamée reine de la Castille en 1474.
- 12. CATEDRALE.** Cette harmonieuse masse de pierre calcaire du style gothique tardif aujourd'hui considérée église principale de Segovie fut pourtant la deuxième à être érigée dans la ville. Commencée en 1525 par ordre de l'Empereur Charles V. dontant ainsi satisfaction pour les dégâts causés par la révolte des Comuneros, de nombreuses pierres et le cloître de la première église furent réutilisés pour réaliser cette oeuvre qui ne fut terminée qu'au XVIII s. Son notables les 23 chapelles généseusement ornées, le choeur et l'extraordinaire orgue encore en usage.
- 13. MONASTERE DE SANTA CRUZ LA REAL.** Fruit de la prédication de Saint Dominique à Segovie au début du XIII s., ce petit couvent fut protégé par les monarques spécialement par les Rois Catholiques qui chargèrent la célèbre Juan Guas de construire l'église à plan gothique.
- 14. EGLISE DE SAN JUSTO.** Dans l'abside de ce temple roman on découvrit récemment des fresques contemporaines de l'époque de sa construction qui représentent le Christ, des scènes de l'Apocalypse, quelques figures symboliques du christianisme et des épisodes de la Passion.
- 31. EGLISE DE SAN MILLAN.** Ce temple atypique dans le roman de Segovie, présente, dans l'ensemble, de grandes similitudes avec la cathédrale de Jaca: les absides à tambour, les portiques latéraux et le ciborium carré.
- 32. EGLISE DE SAINT CLEMENT.** Temple roman où se distinguent l'abside parfaite et, à l'intérieur, quelques fresques du XII s.
- 33. MONASTERE DE SAN ANTONIO EL REAL.** Ancien palais royal de vacances, sa façade du gothique castillan combine des arcs en accolade, surbaissés et trilobés. Les artistes mudéjares laissèrent sa marque dans les saisons en bois de la chapelle principale et fondamentalement dans le cloître en briques blanches.

> "CURIOSITÉS"

FÊTES > Sainte Agathe (premier dimanche de février). Dans le quartier de Zamarramala les femmes mariées "détiennent le pouvoir" pendant trois jours. Deux Mairesse habillées avec la tenue traditionnelle ornée de galons dorés et douze boutons, coiffées d'une sorte de mitre et brandant le bâton de commandement, dirigent une corporation féminine avec licence pour ridiculiser les hommes et brûler le "Pelee" (le Pantin) qui a été l'objet d'une moquerie constante.
Saint Jean et Saint Pierre (du 24 au 29 juin). Feria et Fêtes de Segovie, pleines de joie, "verbenas" (fêtes populaires nocturnes) et spectacles de variétés. A l'aube du jour de la Saint-Jean (saint considéré un martyr), on célèbre la "Romería de Juarillos" qui consiste à se déplacer à pied jusqu'à l'ermitage du même nom, à quelques 5 kilomètres de la ville, où d'après la tradition le soleil se lève à cause de la joie parsemée par liqueurs faisant des tours bizarres.
La Virgen de la Fuentría (dernier dimanche de septembre). Fini la neuvaine

> "GASTRONOMY"

Les recettes traditionnelles à base d'excellentes matières premières constituent l'essence de la gastronomie de Segovie. La soupe castillane (sopa à l'ail), les énormes haricots blancs de la Granja cuisinés avec des oreilles et des pieds de porc, le porclet rôti, le veau de Prádena, le chorizo de Cantimpalos, les cuisses de grenouille, les truites de Valsain et l'agneau son des exemples de ces anciennes et exquises recettes de la cuisine régionale. Mais de nouveaux plats sophistiqués tels que le magret de canard Bordeaux, le daim à champignons, le sanglier aux myrtilles et le canard aux prunes font aussi partie de cette gastronomie. A l'heure du dessert nous pouvons nous régaler avec la tarte au punch, les "sopillos" (baba), le riz au lait ou les marrons cuits avec anis.



Junta de Castilla y León

> "DIE STADT"

Segovia liegt auf einem Kalksteinterrasse, der die umliegenden weiten Ebenen mit ihren Weizenfeldern dominiert. In der Geschichtsschreibung wird der Ort zum ersten Mal im Jahr 192n.Chr. erwähnt, als eine Abteilung des Römischen Heeres seine keltiberischen Bewohner besiegte. In den mehr als zweitausend Jahren seines Bestehens und Wachstums ist Segovia zu einer Stadt geworden, die in Bezug auf Sehenswürdigkeiten und Baudenkmäler keinen Vergleich mit anderen spanischen Städten zu scheuen braucht. Sie wurde von der UNESCO zum kulturelur der Menschheit erklärt. In der ganzen Welt ist ihre markante Silhouette bekannt, die an ein Schiff erinnert, mit dem Alcazar als Bug, dem Turm der Kathedrale als Hauptmasten und dem Aquädukt als Ruder. Dazu kommen noch mehr als 20 romanische Kirchen, Dutzende von festungsartigen Herrenhäusern und Renaissance-Palästen, vor allem, ein unvergleichliches Ambiente, das zu entspannten Stadtbummeln einlädt in einer Umgebung, in der sich die Zeit anstatt zu verstreichen, im 16. Jh. bequem gemacht hat. Gegenwärtig ist Segovia eine der reichsten Provinzhauptstädte, deren Bewohner hauptsächlich im tertiären Sektor tätig sind, und darin wiederum vor allem für den Fremdenverkehr, im Dienste der unzähligen Touristen, die die Stadt jedes Jahr besuchen und ihre Schönheit genießen.

> "KUNST UND KULTUR"

BAUDENKÄMÄLER

- 1. DAS AQUÄDUKT.** Das emblematischste Bauwerk Segovias, ein beeindruckendes Werk römischer Ingenieure, wurde wahrscheinlich im 2. Jh. n. Chr. Zur Wasserversorgung der Oberstadt errichtet, wo zu jener Zeit das römische Kastell stand (heute der Alcazar). Von seinem Ausgangspunkt am Fuentría -etwa 14 Km von Segovia entfernt- bis an die Außenbrücke verläuft der Kanal mit einer transportkapazität von bis zu 30 Litern Wasser pro Sekunde unterirdisch. Den letzten Kilometer überbrückt -auf 28 m Höhe über der Plaza del Azogogues Aquädukt mit seinen mehr als 20.000 Granitblöcken, die ohne Mörtel oder sonstige Verbundmassen zu 166 Bögen zusammengesetzt wurden die ihrerseits wiederum auf 120 Pfeilern ruhen.
- 2. CASA DE LOS PICOS.** Dieses Haus verdatet seinen Namen dem Diamantmuster seiner Hauptfassade. Der Bau des Palasts begann im 15. Jh., wenn auch der Baustil im Ganzen der Renaissance zuzordnen ist.
- 3. ALHÓNDIGA.** Dieses einzigartige Gebäude wurde zu Ende des 15. Jhs. als Getreidespeicher errichtet. Heute ist hier das Stadtmuseum untergebracht. Seine mit Kugelnwänden eingemauert Tür -Teil eines sehenswerten gotischen Portals- trägt das Stadtwappen.
- 4. LOZOYA-TURM.** Charakteristisch für dieses solide Gebäude aus dem 15. Jh., das Teil eines Palastkomplexes mit später angelegten Innenhöfen im Renaissance-Stil ist, sind ein rechteckiger Grundriss und der Rundbogen über dem Eingang.
- 5. KIRCHE SAN MARTIN.** Die mozarabischen Bauelemente -Ziegel und Bruchsteine- sind ein eindeutiger Beweis für das Alter dieser Kirche. Sie wurde später umgestaltet und mit herrlichen romanischen Statuen dekoriert.
- 6. BIBLIOTHEK.** In diesem dreistöckigen Gebäude aus Granitquadern, mit Glockenturm, war jahrhundertlang -bis 1933- das Provinzgefängnis untergebracht.
- 7. KIRCHE SAN SEBASTIÁN.** Apsis und Portal sind die einzigen Überreste aus der Grundrinderzeit der romanischen Kirche. Der Innenraum wurde ab dem 17. Jh. mit Barockelementen völlig umgestaltet.
- 8. KECCEN HAUS.** Ein herausragendes Exemplar segovianischer Zivil-architektur des 15. Jhs. Im Patio ist ein wunderschönes arabisches Bogenfenster zu bewundern.
- 9. KIRCHE SAN JUAN DE LOS CABALLEROS (ZULOAGA-MUSEUM).** Sie wurde im 11. Jh. errichtet und wurde zu Ende des 19. Jh. vom Künstler Daniel Zuloaga gekauft und zum Atelier umgebaut, als sie vom Einsturz bedroht war.
- 10. TURM VON ARIAS DAVILA.**
- 11. KIRCHE SAN MIGUEL.** Die einschiffige gotische Kirche, die hier heute vor uns haben, wurde im 16. Jh. an Stelle der ursprünglichen romanischen Kirche gleichen Namens errichtet, in der Isabella von Spanien im Jahr 1474 zur Königin von Kastilien gekrönt wurde.
- 12. KATHEDRALE.** Dieses harmonische Kalksteinbauwerk im spät-gothischen Stil, das die Hauptkirche von Segovia darstellt, ist die zweite Kathedrale, die hier errichtet wurde. Mit ihrem Bau wurde 1525 auf ausdrückliches Geheiß kaiser Karls V. von Deutschland begonnen, um die vorherige Kathedrale, die im 12. Jh. im Krieg der Comunidades schwere Verunstaltungen erlitten hatte, zu ersetzen. Für den neuen Bau wurde ein Teil der Steinquarie der alten Kathedrale wiederverwendet, der Kreuzgang wurde ganz integriert. Das Werk wurde jedoch erst im 18. Jh. vollendet. Im Innern und 23 reich dekorierte Kapellen, der Chor, die Skulpturen hinter dem Chor und die außergewöhnliche Orgel, die noch im Gebrauch ist.
- 13. TOR VON SAN ANDRES (ARCO DEL SOCORRO).** Dieser Bogen aus Ziegelsteinen bildet einen der sieben Eingänge zum ehemaligen Judenviertel, das in der Blützeit fünf Synagogen besaß.
- 14. KIRCHE SAN ANDRES.** Eine romanische Kirche mit zwei Apsiden; über einer erhebt sich der Kirchturm mit drei Abschnitten und Fensteröffnungen auf allen vier Seiten. Einige Barockfiguren des Retabels sind von Gregorio Fernández.
- 15. CASA DEL SOL. PROVINZMUSEUM.** Das sogenannte "Sonnenhaus" ist Bestandteil der Stadtmauer und besitzt eine einfache Fassade, aber einen interessanten Patio und eine sehenswerte Eingangshalle. Früher diente es als Schlafchamber, heute ist hier das Provinzmuseum untergebracht.
- 16. ALCÁZAR.** Diese Festung wurde auf einem Felsen über dem Zusammenfließen der Flüsse Eresma und Camores errichtet. Es ist zu vermuten, daß diese strategisch äußerst günstige Stelle schon seit Urzeiten als Standort für Festungen genutzt wurde, vielleicht schon von den Kelten. Seit dem 12. Jh. wir der Alcazar von den jeweiligen Herrschern

> "KURIOSITÄTEN"

FESTEI > Santa Agueda (Erster Sonntag im Februar). Im Zamarramala-Viertel haben die verheirateten Frauen der Lage lang "das Sagen". Zwei Bürgermeisternen, bekleidet mit der typischen Tracht mit vergoldeten Tressen und 12 Knöpfen, einer Art Myra als Kopfbedeckung und den Amtsstab in Händen, führen eine Abordnung von Frauen an, die völlige Freiheit haben, die Männer lächerlich zu machen. Zum Schluß wird der sogenannte "Pelee" (einmalstipps) verbrannt, eine Puppe, die ständig verspottetwurde.
San Juan und San Pedro (vom 24. bis zum 29. Juni). Stadtfest und Jahrmakt von Segovia, voller Fröhlichkeit, Tanz und Musikveranstaltungen. Während dieser Zeit, genauer gesagt, in den frühen Morgenstunden des Johannistages der Hl. Johannes wird hier als Heiratstifter verheiratet findet die uralte Romeria de Juarillos statt, eine Wallfahrt zur gleichnamigen Kirche, wo, dem Volksmund zufolge, die Sonne, angesichts solch tiefgehender Fröhlichkeit, die kräftig mit Alkohol beugsen wird, beim Aufgang in Kreisen über den Himmel zieht.
Die Hl. Jungfrau Maria Von la Fuentría (Letzter Sonntag im September). Zum Ende der Neuvaine in der Kathedrale wird das mit seinen Schwere

> "GASTRONOMIE"

Die Quintessenz der segovianischen Küche sind traditionelle Rezepte, gekocht mit ausgezechneten natürlichen Zutaten, wie "sopa castellana" (kastilische Suppe), die riesigen weißen Bohnen aus La Granja mit Schweinsohren und fuo, "cochinillo" (Spanferkel) Kalbfleisch aus Prádena, "chorizo" (Knoblauchwurst) aus Cantimpalos, Froschschinken, Forelle aus Valsain und Lamm, aber auch modernere und raffinierte Gerichte wie Ente (die mageren Stücke) a la Bordeaux, Hirsch mit Pilzen, Wildschwein mit preilberbenen und Ente mit Pfäumen. Und als Nachtschicht Punschuchen, "sopillos" (likörgetrankter Biskuit), Milchreis und in Anis gekochte Kastanien.

